



Mary Nikolska, Franziska Bauer und Illustratorin Elisabeth Denner

Mit dem vorliegenden vergnüglichen Buch findet ein sprachlicher, interkultureller und künstlerischer Brückenschlag dreier Frauen seine Fortsetzung, der 2019 mit dem gemeinsamen Lyrikband „Auf des Windes Schwingen“ (erschienen beim Münchener Apollon Tempel Verlag) und dem zweisprachigen Wandkalender 2021 begonnen hat. Neu ist, dass die russischsprachige Kiewerin Mary Nikolska diesmal ausschließlich in der Rolle der Übersetzerin auftritt und so die heiteren Alltagsabenteuer von Max und Liese, einem in die Jahre gekommenen Ehepaar, das Franziska Bauer schon 2018 dem Lesepublikum vorstellte („Max Mustermann und Lieschen Müller“, Apollon Tempel Verlag) auch der russischen Leserschaft zugänglich macht.

Представленный Вам сборник юмористических историй является продолжением сотрудничества трех женщин, которые еще в 2019 году проложили литературные, межкультурные и художественные мосты своим двуязычным сборником стихов „На крыльях ветра“ (изданным Apollon Tempel Verlag в Мюнхене) и двуязычным поэтическим календарём 2021 года. В данном сборнике русскоязычная киевлянка Мэри Никольска выступает исключительно как переводчица, раскрыв русскому читателю веселые повседневные приключения немолодой пары Макса и Лизы, которых Франциска Бауэр уже представила публике в 2018 году („Max Mustermann und Lieschen Müller“, Apollon Tempel Verlag).